

# Yhdistetyt asiat C-4/95 ja C-5/95

## Fritz Stöber ja José Manuel Piosa Pereira vastaan Bundesanstalt für Arbeit

(Landessozialgericht Nordrhein-Westfalenin  
esittämät ennakkoratkaisupyynnöt)

Sosiaaliturva — Neuvoston asetus (ETY) N:o 1408/71 —  
Henkilöllinen soveltamisala

Julkisasiamies A. La Pergolan ratkaisuehdotus 6.6.1996 .....	I - 513
Yhteisöjen tuomioistuimen (viides jaosto) tuomio 30.1.1997 .....	I - 531

### Tuomion tiivistelmä

- Siirtotyöläisten sosiaaliturva — Perhe-etuudet — Saksan lainsäädännön alaisuuteen kuuluvat työntekijät — Itsenäiset ammatinharjoittajat — Asetuksen (ETY) N:o 1408/71 73 artiklassa tarkoitettu käsite — Itsenäiset ammatinharjoittajat, jotka ovat velvollisia ottamaan vanhuusvakuutuksen*  
(Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 1 artiklan a alakohdan ii alakohhta, 73 artikla ja liitteessä I olevan I jakson C kohdan b alakohhta sekä neuvoston asetus (ETY) N:o 3427/89)

2. *Henkilöiden vapaa liikkuvuus — Sijoittautumisvapaus — Jäsenvaltion lainsäädäntö, jonka mukaan huollettavana olevien lasten huomioon ottaminen perhe-avustuksia laskettaessa riippuu siitä, asuvatko lapset tässä valtiossa — Jäsenvaltiosta toiseen siirtyvien itsenäisten ammattinharjoittajien syrjintä — Syrjintä ei ole sallittua*  
(EY:n perustamissopimuksen 52 artikla)

1. Asetuksen (ETY) N:o 1408/71, sellaisena kuin se on muutettuna ja ajan tasalle saatettuna asetuksella (ETY) N:o 2001/83, sellaisena kuin tämä on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 3427/89, 73 artiklaa, jossa säädetään, että palkatulla työntekijällä tai itsenäisellä ammattinharjoittajalla, johon sovelletaan jäsenvaltion lainsäädäntöä, on toisessa jäsenvaltiossa asuvien perheenjäsentensä osalta oikeus perhe-etuuksiin, joista säädetään ensiksi mainitun valtion lainsäädännössä, niin kuin he asuisivat tässä valtiossa, on Saksan lainsäädännön mukaisten lapsilisien maksamiseksi tulkittava siten, että siinä tarkoitetaan ainoastaan sellaisia itsenäisiä ammattinharjoittajia, jotka vastaavat sitä erityistä määritelmää, joka ilmenee saman asetuksen 1 artiklan a alakohdan ii alakohdan ja liitteessä I olevan I jakson C kohdan b alakohdan säännöksistä yhdessä luettuina, toisin sanoen sellaisia itsenäisiä ammattinharjoittajia, jotka ovat velvollisia ottamaan vanhuusvakuutuksen itsenäisten ammattinharjoittajien järjestelmästä tai maksamaan siihen maksuja taikka ottamaan pakollisen eläkevakuutuksen.

Se, että kyseisen asetuksen mukaista itsenäisen ammattinharjoittajan käsitettä on yhteisössä vahvistettu vapaan liikkuvuuden tavoite huomioon ottaen tulkittava laajasti, ei nimittäin saa estää mainitussa liitteessä I olevien säännösten tehokasta vaikutusta (effet utile), sillä yhteisön lainsäätäjät on näillä säännöksillä toimival-

tansa mukaisesti määrännyt, keihin itsenäisiin ammattinharjoittajiin sovelletaan tätä 73 artiklaa, jota aikaisemmin sovellettiin ainoastaan palkattuihin työntekijöihin.

2. Perustamissopimuksen 52 artiklaa on tulkittava siten, että sen vastaista on sellainen kansallinen lainsäädäntö, jonka mukaan itsenäisen ammattinharjoittajan lapset voidaan ottaa huomioon perhe-etuuksia laskettaessa ainoastaan, jos lapset asuvat tässä jäsenvaltiossa.

Mikäli tällainen lainsäädäntö ei ole joidenkin objektiivisten seikkojen nojalla perusteltu, sen on katsottava syrjivän siirtotyöläisiä, koska ulkomailla asuvat lapset useimmiten ovat näiden lapsia.

Ne ongelmat, joita tämän asuinpaikkaa koskevan edellytyksen kumoamisesta voi aiheutua sen varmistamisessa, että lapsiliset todellakin myönnetään lasten kasvatukseen, ja näiden avustusten päällekkäisyyden estämisessä, on ratkaistava soveltamalla analogisesti asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sääntöjä, jotka koskevat sen soveltamisalaan kuuluvia itsenäisiä ammattinharjoittajia.